

Hadlakat Nerot Hanuka ~ Aprinderea lumânărilor de Hanuka ~ הדלקת נרות חנוכה

☞ În fiecare din cele opt seri de Hanuka, după căderea întinericului (iar de Șabat **înainte** de aprinderea lumânărilor de Șabat) aprindem lumânări. În prima seară se aprinde o lumânare, apoi se crește numărul acestora cu una în fiecare seară.

☞ Înainte de aprinderea lumânărilor se spun primele două binecuvântări. În prima seară a sărbătorii sau prima dată într-un an când o persoană aprinde lumânările de Hanuka, se adaugă și binecuvântarea „Shehehianu”.

☞ Lumânările se aprind la poarta sau fereastra dinspre stradă (sau, în caz de pericol major, în partea stângă a ușii, opus față de mezuză) și trebuie să fie suficient de mari pentru a arde cel puțin **o jumătate de oră după căderea întinericului**.

☞ Lumânările se așează în partea dreaptă a Hanukiei și se aprind începând din partea stângă, conform desenului.



Baruĥ ata Adonai Eloheinu
meleĥ haolam, așer kidšanu
bemișvotav veșivanu lehadlik
ner šel Hanuka.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם, אשר קדשנו במצותיו,
וצנינו להדליק נר (של) חנוכה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeuul nostru, Regele Universului, care ne-ai sfințit prin poruncile Tale și ne-ai poruncit să aprindem lumânarea de Hanuka.

Baruĥ ata Adonai Eloheinu meleĥ
haolam, șeasa nisim laavoteinu
baiamim hahem bazman haze.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם, שעשה נסים לאבותינו
בימים ההם בזמן הזה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeuul nostru, Regele Universului care ai înfăptuit miracole pentru strămoșii noștri în acele zile pe vremea aceasta.

☞ În prima seară sau prima dată într-un an când o persoană aprinde lumânările de Hanuka, se adaugă și binecuvântarea „Shehehianu”.

Baruĥ ata Adonai Eloheinu meleĥ
haolam, shehehianu vekiiimanu
vehighianu lazman haze.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם, שהחיינו וקיימנו
והגיימנו בזמן הזה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, Regele Universului, care ne-ai ținut în viață și ne-ai menținut și ne-ai făcut să ajungem la vremea aceasta.

☞ După aprinderea lumânărilor se spun sau se cântă paragrafele de mai jos.

Hanerot halalu anaḥnu
 madlikim al hanisim veal
 haniflaot veal hatešuot veal
 hamilkamot, șeasita
 laavoteinu baiamim hahem
 bazman haze, al iedei
 kohaneḥa hakdošim. Vehol
 șmonat iemei Hanuka hanerot
 halalu kodeš hem, veein lanu
 rešut lehištameš bahem, ela
 lirotam bilvad, kedei lehodot
 ulehalel lešimḥa hagadol al
 niseḥa veal nifleoteḥa veal
 iešuateḥa.

הַנְּרוֹת הַלְלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִים
 עַל הַנְּסִים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת.
 שְׁעֵשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
 הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה. עַל יְדֵי בְּהִנְיָה
 הַקְּדוֹשִׁים: וְכָל שְׁמוֹנַת יָמֵי
 הַנִּבְחָה הַנְּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם.
 וְאִין לָנוּ רִשׁוּת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ
 בָּהֶם. אֲלֵא לְרְאוּתָם בְּלִבָּר.
 בְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל. עַל נִסֶּיךָ וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ:

Aceste lumânări le aprindem pentru miracolele, minunile, izbăvirile și luptele pe care Le-ai făcut pentru strămoșii noștri în acele zile pe vremea aceasta prin preoții Tăi cei sfinți. În timpul acestor opt zile de Hanuka, luminile acestea sunt sacre și nu ne e permis să ne folosim de ele în scopuri profane ci să ne uităm la ele pentru a-Ți mulțumi și a slăvi Numele Tău pentru miracolele Tale, minunile și salvările.

Maoz šur iešuatī,
 Leḥa nae lešabeaḥ,
 Tikon beit tefilatī
 Vešam toda nezabeaḥ,
 Leet taḥin matbeaḥ
 Mišar hamnabeaḥ,
 Az egmor
 Bešir mizmor
 Hanukat hamizbeaḥ.

מָעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי
 לְךָ נֹאחַ לְשִׁבְחָךָ.
 תִּבְזֹן בֵּית תְּפִילָתִי
 וְשֵׁם תּוֹרַה נִזְכָּרָה.
 לְעֵת תִּכְיֶן מִמִּנְבְּחָ
 מִצַּר הַמִּנְבְּחָ.
 אֲזִ אֶגְמֹר
 בְּשִׁיר מִזְמוֹר
 הַנִּבְחָת הַמִּזְבֵּחַ:

Stâncă a izbăvirii mele, a Te slăvi este o încântare. Restaurează Casa rugăciunii mele și acolo vom aduce o jertfă de mulțumire. Când Tu vei fi pregătit distrugerea mulțimii celei blasfemiatoare, atunci eu voi încheia cântând un imn al dedicării Altarului.

Raot sava nafși	רעות שבָּעָה נַפְשִׁי
Beiagon koki kala,	בְּיִגּוֹן בְּחֵי בָלָה.
Ħaiiai mereru bekoși	חַיִּי מֵרָרוּ בְּקִשִׁי
Beșibud malħut eglā,	בְּשִׁעְבוּד מַלְכוּת עֵגְלָה.
Uviado hagdola	וּבְיָדוֹ הַגְּדוּלָה
Hoți et hasegula,	הוֹצִיא אֶת הַסְּגֻלָּה.
Ħeil paro	חַיִּל פִּרְעָה
Veħol zaro	וְכָל זָרְעוֹ
Iardu ħeeven mețula.	יָרְדוּ בְּאֶבֶן מִצּוּלָה:

Sufletul îmi este sătul de rele, puterea mea e consumată de întristare. Mi-au amărât viața cu greutate, cu strânsoarea împărăției idolatre. Dar cu mâna Sa cea mare, a scos pe cei prețuiți, iar armata Faraonului și toată seminția lui a coborât în adâncuri asemenea unei pietre.

Devir kodșo heviani	דְּבִיר קוֹדְשׁוֹ הֵבִיאֵנִי
Vegam șama lo șakatni,	וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַמְתִּי.
Uva noghes vehigliani,	וּבָא נוֹגֵשׁ וְהִגְלֵנִי.
Ki zarim avadti,	כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי.
Veiein raala masaħti	וַיִּזוּ הָעַל מַסְכְּתִי
Kimat șeavarti,	כַּמְעַט שִׁעַבְרְתִּי.
Keț Bavel,	קִזְ בְּבָבֶל
Zerubavel,	זֶרְבָבֶל
Leket șivim noșati.	לְקִזְ שִׁבְעִים נוֹשְׁעֵתִי:

În sălașul sfințeniei Sale m-a adus, dar nici acolo nu am avut liniște. Un opresor a venit și m-a exilat, căci am slujit străinilor și am băut vin otrăvitor; aproape că pierisem când în Babilonia sfârșitul lui Zerubabel a venit [și] după șaptezeci de ani am fost salvat.

Kerot komat beroș bikeș	כֶּרֶת קוֹמַת בְּרוּשׁ בְּקִשׁ
Agaghi ben Hamdata,	אַגְגִּי בֶן הַמִּדְתָּא.
Venihiaata lo lemokeș	וְנִהְיִיתָה לוֹ לְפַח וְלַמּוֹקֵשׁ
Vegaavato nișbata,	וְנִאֲוַתּוֹ נִשְׁבַּתָּה.
Roș iemini niseta,	רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאָתָה.
Veoviev șemo maħita,	וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מַחִיתָה.
Rov banav	רֹב בְּנָיו
Vekinianav	וּקְנִינָיו
Al haeț talita.	עַל הָעֵץ תָּלִיתָה:

Pentru a rupe busuiocul cel înalt a fost căutat Aghighitul, fiul lui Hamdata, dar a devenit acesta o capcană, o piedică pentru el, iar îngâmfarea lui a fost stăvilită. Ai ridicat capul celui din tribul Beniamin, iar dușmanului i-ai șters numele. Și mulțimea sa de fii și avuții le-ai spânzurat de un copac.

Ievanim nikbețu alai
Azai bimei hașmanim,
Ufarțu ħomot kəndeli
Vetimu kol hașmanim,
Uminotar kankanim
Naasa nes leșoșanim,
Benei vina
Iemei șmona
Kavu șir urnanim.

יָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי
אָזֵי בֵימֵי חֲשֹמָנִים.
וּפְרָצוּ חוֹמוֹת קְנֵדְלַי
וּמְמָאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים.
וּמִנּוֹתַר קַנְקָנִים
נִעֲשָׂה גַם לְשׁוֹשָׁנִים.
בְּנֵי בֵינָה
יָמֵי שְׁמוֹנָה
קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

Grecii s-au strâns împotriva mea atunci, în vremurile Hașmoneilor. Au străpuns zidurile turnurilor mele și au profanat toate uleiurile. Și dintr-o sticlură de ulei rămasă, un miracol s-a înfăptuit pentru trandafiri. Fiii înțelepciunii au stabilit opt zile pentru a se bucura și a se veseli.

Ĥasof zroa kodșeħa
Vekarev keț haieșua,
Nekom nikmat avadeħa
Meuma harșaa,
Ki arħa hașaa,
Veein keț limei haraa.
Deħe admon
Bețel țalmon
Hakem roim șiva.

חֲשׂוֹף זְרוּעַ קֹדֶשֶׁךָ
וְקָרַב קִזַּי הַיְשׁוּעָה.
נָקַם נִקְמַת דָּם עֲבָרֶיךָ
מֵאַמְתָּה הַרְשָׁעָה.
כִּי אָרְבָּה לָנוּ הַיְשׁוּעָה.
וְאִין קִזַּי לִימֵי הַרְעָה.
דְּהָה אֲדַמּוֹן
בְּצֵל צְלִמּוֹן
הָקַם לָנוּ רוּעִים שְׁבָעָה:

Descoperă-Ți brațul și grăbește sfârșitul salvării. Răzbună sângele robului Tău de la națiunea cea ticăloasă, căci salvarea este departe de noi, iar zilele răului nu au capăt. Ține-l pe cel roșu în umbra umbrelor și menține pentru nouă pe cei șapte păstori.



Există obiceiul ca femeile (și, în unele comunități, toți membrii familiei) să nu presteze nici un fel de muncă pe tot timpul cât ard lumânările de Hanuka.